255230

TE 805

Operating instructions
Mode d’emploi
Manual de instrucciones

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5136349 / 000 / 00

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5136349 / 000 / 00

1. Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

a) ⚠ **ADVERTENCIA**
Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.** El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

1.1 Seguridad en el puesto de trabajo

a) **Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

1.2 Seguridad eléctrica

a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder con la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
b) **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
e) **Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
f) **Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.
g) **Las herramientas con conexión a tierra deben ser conectadas a una toma de corriente apropiada; la puesta a tierra ha de hacerse de acuerdo con las normas y reglamentos. No quitar nunca la patilla de tierra ni modificar el enchufe. No utilizar enchufes adaptadores. Consultar a un electricista cualificado si tiene alguna duda sobre si la toma de corriente está correctamente conectada a tierra.** Si las herramientas sufren una avería o rotura, la toma de tierra establece un camino de baja resistencia por el que se descarga la corriente, alejándola del usuario.

1.3 Seguridad de las personas

a) **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
b) **Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
c) **Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de corriente y/o insertar la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
e) **Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
f) **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.
g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5136349 / 000 / 00

1.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

a) **No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b) **No utilice herramientas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desc nectar son peligrosas y deben repararse.

c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.

d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e) **Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.

f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

1.5 Servicio técnico

a) **Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

2. Indicaciones de seguridad para martillos

a) **Utilice protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.

b) **Utilice las empuñaduras adicionales, si se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.

c) **Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que las herramientas de corte pueden entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con su propio cable.** El contacto de las herramientas de corte con cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas de la herramienta y provocar descargas eléctricas.

Instrucciones de seguridad

Sostener la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando durante la operación puedan cortarse conductores eléctricos o el propio cable de la herramienta. El contacto con un conductor bajo tensión hará que las piezas expuestas reciban corriente eléctrica, pudiendo el operario recibir una descarga eléctrica.

Utilizar protecciones para los oídos cuando la herramienta sea utilizada durante largos períodos de tiempo. Una exposición prolongada al ruido de alta intensidad puede ser causa de pérdida auditiva.

ADVERTENCIA: Ciertos tipos de polvo que se producen al realizar trabajos de desbarbado, lijado, tronzado y taladrado, contienen sustancias químicas, conocidas por provocar cáncer, que ocasionan malformaciones en el feto, esterilidad, problemas en las vías respiratorias y otras lesiones. Entre estas sustancias químicas se encuentran el plomo de la pintura de plomo, el cuarzo cristalino derivado de ladrillos secos, hormigón, mampostería o piedras naturales, o el arsénico y el cromo derivados de la madera de construcción tratada con productos químicos. El nivel de riesgo varía dependiendo de la frecuencia con la que se realizan estos trabajos. **Para reducir los efectos de estas sustancias químicas, tanto el usuario como terceras personas deben trabajar en espacios con buena ventilación y usar siempre equipos de seguridad autorizados. Utilice una mascarilla adecuada para determinados tipos de polvo que pueda filtrar además partículas microscópicas y mantenga alejado el polvo de la cara y el cuerpo. Evite un contacto prolongado con el polvo. Utilice prendas protectoras y lave con agua y jabón las partes de su cuerpo que hayan estado en contacto con el polvo.** La inhalación de partículas de polvo a través de la boca y el contacto prolongado del polvo con la piel y los ojos puede favorecer la ingestión de sustancias químicas perjudiciales para la salud.

La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la instrucción.

Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.

Equipo de seguridad personal

El usuario y las personas próximas deberán utilizar durante el uso de la herramienta unas gafas protectoras apropiadas, casco, protección auricular, guantes de protección y, en caso de no disponer de aspiración de polvo, de una protección respiratoria ligera.

Wear a safety helmet

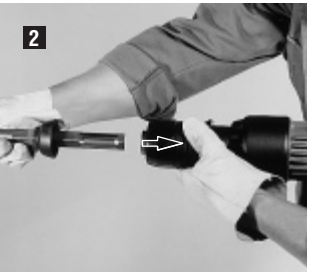
Wear eye protection

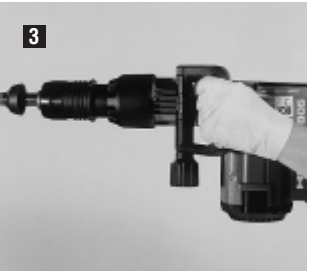
Wear breathing protection

Wear ear protection

Wear protective gloves

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5136349 / 000 / 00





Martillo rompedor Hilti TE 805

El suministro del equipamiento de serie incluye:
– Herramienta
– Empuñadura lateral
– Grasa
– Paño de limpieza
– Manual de instrucciones
– Maletín Hilti

No utilice este producto de ningún otro modo que el indicado en estas instrucciones de funcionamiento.

Respete la normativa nacional vigente en el uso de esta máquina.

¡Estas instrucciones de funcionamiento deberán guardarse siempre con la máquina!

Datos Técnicos

Potencia absorbida:	1350 W
Voltaje (versiones):	120 V
Frecuencia:	50–60 Hz
Peso de la máquina:	9,7 kg
Dimensiones:	600×120×230 mm
Cadencia de golpes en carga:	2000 golpes/min.
Energia de impacto:	17 julios
Rendimiento de cincelado en en hormigón medio/duro:	1200 cm^3/min.
Cinceles:	En punta, plano, achaflanados y acanalados. Accesorios para demoler, cincelar, desbastar o abrir zanjas en la tierra.
Portabrocas:	TE-S
Lubricación permanente.	
Empuñadura lateral ajustable.	
Sujección del portaherramientas y empuñadura lateral de caucho celular.	
Escobillas de grafito automáticas de escape libre.	
Límite de velocidad electrónico (r.p.m.).	
Interruptor de encendido/apagado.	
Sistema de reducción de vibración AVR incorporado.	
Indicador de servicio LED.	
Protección clase I (toma a tierra)	

Reservados los derechos de modificaciones técnicas.

This Product is Certified
Ce produit est certifié
Este producto esta certificado
Este produto está certificado

c SA us

Llevar siempre gafas protectoras

Llevar siempre guantes protectores

Protejerse siempre los oídos

Puesta a tierra de proteción

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5136349 / 000 / 00

Funcionamiento del martillo rompedor TE 805

Antes de poner en funcionamiento la máquina
Lea las instrucciones de seguridad.
La máquina debe utilizarse únicamente para las aplicaciones para las que ha sido concebida, es decir, cincelar, demoler y cortar materiales minerales tales como hormigón, mampostería, asfalto, etc. No es apropiado para su utilización en superficies metálicas.
El rompedor debe encontrarse en buenas condiciones de trabajo y utilizarse según las instrucciones (la empuñadura lateral firmemente ajustada en la posición correcta y el cincel asegurado correctamente en el portabrocas).
La red eléctrica debe corresponder a la información impresa en la placa de datos.

Fig. 1: Limpieza de los terminales de conexión del cincel.
El portabrocas no está incorporado en el sistema de lubricación de la máquina. Por lo tanto, los terminales de conexión de los cinceles y otras herramientas deben limpiarse y lubricarse regularmente con lubricación Hilti. Utilice un protector contra el polvo en el cincel.

Tiempo de inicio y bajas temperaturas
El tiempo de inicio (hasta que la función de golpeo comienza a funcionar) puede reducirse golpeando el cincel contra la superficie de trabajo cuando la máquina se ha puesto en funcionamiento.

Funcionamiento

Mientras esté trabajando, sujete la máquina firmemente con ambas manos, usando la sujeción y la empuñadura lateral.

Compruebe la fiabilidad de la postura o posición en la que trabaja a intervalos regulares (las escaleras no proporcionan una posición segura y presentan riesgo de accidentes).
No ejerce excesiva presión (esto no aumentará el rendimiento de la máquina). Simplemente coloque y dirija el cincel.

Fig. 2: Insertar un cincel
Inserte el cincel empujándolo dentro del portabrocas en la posición deseada, salvando la presión del resorte, hasta que se ajuste automáticamente. Para extraerlo, tire del manguito de ajuste y extraiga el cincel.

Fig. 3: Empuñadura lateral
Mueva la empuñadura lateral a la posición deseada y fíjela firmemente apretando el botón.

Fig. 4: Inicio del trabajo
Ponga en marcha el martillo y coloque el extremo del cincel en contacto con la superficie de trabajo. No es necesario aplicar una excesiva presión con los dedos en el interruptor mientras éste permanezca en la posición de encendido para un funcionamiento continuado.

Asistencia

El TE 805 está equipado con escobillas de grafito automáticas de escape libreque rompen el circuito de potencia después de cierto periodo de funcionamiento, indicando que la máquina necesita asistencia. Cualquier fallo en la observación de este punto podria ocasionar costosos daflos en la maquina.
Las herramientas eléctricas deben seguir las normativas de seguridad vigentes. La asistencia, por lo tanto, debe efectuarse únicamente por reconocidos especialistas en electricidad. El uso de piezas originales Hilti asegura una óptima seguridad.

Cuidado de la herramienta

-PRECAUCIÓN-
Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.
La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero.No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

Reparación de la herramienta de inserción

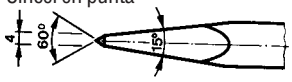
La reparación de la herramienta de inserción debe efectuarse únicamente por especialistas autorizados.

Si el extremo de un cincel en punta, plano o muy plano está sólo ligeramente desgastado, puede arreglarse **afilándolo.** Nota: Asegúrese de que la superficie del cincel no se sobrecalienta al afilarlo (¡no se decolora!).

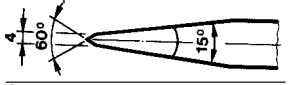
Si el extremo de un cincel en punta o plano está muy desgastado, deberá forjarse de nuevo. Caliente la punta del cincel (80 mm. Aprox.) a 1000–1100°C aprox. (Amarillo brillante-rojo a amarillo) y forje la forma. Deje que el cincel se enfríe lentamente a temperatura ambiente (¡evite los ángulos de retiro). **¡No vuelva a templar y enfriar el cincel.**

Ángulos de afilado del cincel

Cincel en punta



Cincel plano



Cincel muy plano

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5136349 / 000 / 00

Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5136349 / 000 / 00

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan W 2014 0711 10-Pos. 3 1 Printed in Liechtenstein © 2011
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

255230 / A2

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5136349 / 000 / 00